

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ
Генеральный Директорат по здравоохранению и безопасности пищевой продукции
Директорат D – Вопросы пищевой цепи: производители и международные отношения
Директор

Брюссель,
SANTE/D3/PD/mh(2016)5284016

Уважаемый доктор Непоклонов,

Тема: Условия перемещения домашних животных

Я ссылаюсь на два Ваших письма от 22 июля 2016 (ФС-НВ-7/13715 и ФС-НВ-7/13718) по вышеуказанному вопросу.

В связи с Вашей просьбой о разъяснениях в письме ФС-НВ-7/13715, как объяснено в нашем письме от 20 апреля 2016 (Ares(2016)1874762), Исполнительный Регламент Комиссии (ЕС) № 2016/561 внес изменения в Приложение IV к Исполнительному Регламенту (ЕС) №577/2013 в отношении модели сертификата здоровья животных при некоммерческом перемещении собак, кошек или хорьков в сопровождении их владельцев с территорий или третьих стран в одну из 28 стран-членов Европейского Союза.

Главная цель изменения сертификата - ввести специальную методическую рекомендацию, чтобы напомнить сертифицирующим официальным лицам, что удовлетворительные результаты титриметрического анализа на антитела к бешенству, выполненного в одобренной серологической лаборатории по бешенству на пробах крови, взятых у животных, прибывающих из территорий и третьих стран, не перечисленных в Приложении II к Исполнительному Регламенту (ЕС) №577/2013, не должны сертифицироваться, если не проверена аутентичность лабораторного отчета, при необходимости, путем контакта с лабораторией, указанной в отчете.

Однако, так как Российская Федерация указана в списке в Приложении II к Исполнительному Регламенту (ЕС) №577/2013, то титриметрический анализ на антитела к бешенству для собак, кошек и хорьков не требуется перед въездом в Союз из Российской Федерации и, поэтому, эта вышеуказанная рекомендация проверки аутентичности лабораторных отчетов не относится к Вашей стране.

Д-ру Евгению Непоклонову
Заместителю Руководителя Федеральной службы
По ветеринарному и фитосанитарному контролю
Российской Федерации
Орликов пер., д. 1/11, 107139 Москва
Российская Федерация

В отношении Вашей просьбы в письме ФС-НВ-7/13718 о получении моделей сертификата для некоммерческого перемещения собак, кошек и хорьков в ЕС на различных официальных языках ЕС, я хотел бы просить Вас обратиться к веб-ссылкам, перечисленным в Приложении к настоящему письму. Прошу отметить, что в силу небольших ошибок, в эти модели внесены изменения 10 августа 2016 года, которые можно найти на следующей странице:

http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.L_.2016.215.01.0037.01.ENG&toc=OJ:L:2016:215:TOC .

Вы можете обращаться к моей коллеге Элене Клайн (helene.klein@ec.europa.eu), если Вам понадобится дополнительная информация или разъяснения.

С уважением,

Майкл Скэннелл

Приложение: Список веб-ссылок на языковые версии моделей сертификатов для некоммерческого коммерческого перемещения в страну-член ЕС из территории или третьей страны собак, кошек или хорьков в соответствии со Статьей 5(1) и (2) Регламента (ЕС) № 576/2013.

ANNEX

List of web links to the different official EU language versions of the model certificates for the non-commercial commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

1. Bulgarian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_bg.docx
2. Croatian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_hr.docx
3. Czech: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_cs.docx
4. Danish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_da.docx
5. Dutch: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_nl.docx
6. English: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_en.docx
7. Estonian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_ee.docx
8. Finnish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_fi.docx
9. French: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_fr.docx
10. German: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_de.docx
11. Greek: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_el.docx
12. Hungarian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_hu.docx
13. Italian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_it.docx
14. Latvian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_lv.docx
15. Lithuanian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_lt.docx
16. Maltese: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_mt.docx
17. Portuguese: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_pt.docx
18. Romanian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_ro.docx
19. Slovakian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_sk.docx
20. Slovenian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_sl.docx
21. Spanish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_es.docx
22. Swedish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_sv.docx



EUROPEAN COMMISSION
DIRECTORATE-GENERAL FOR HEALTH AND FOOD SAFETY

Directorate D – Food chain; stakeholder and international relations
Director

Brussels,
SANTE/D3/PD/mh (2016) 5284016

Dear Dr Nepoklonov,

Subject: Conditions on the movement of pet animals

I refer to your two letters dated 22 July 2016 (your ref. FS-NV-7/13715 and FS-NV-7/13718) in relation to the above subject.

In relation to your request for clarifications in letter FS-NV-7/13715, as explained in our letter of 20 April 2016 (ref. Ares(2016)1874762), Commission Implementing Regulation (EU) No 2016/561 amended Annex IV to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 as regards the model of animal health certificate for the non-commercial movement of dogs, cats or ferrets, accompanying their owner, from territories or third countries into one of the 28 Member States of the European Union.

The main purpose of the amendment of the certificate was to introduce a specific guidance note in order to remind certifying officials that the satisfactory results to the rabies antibody titration test performed in an approved rabies serology laboratory on blood samples taken from animals coming from territories and third countries not listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 should not be certified unless the authenticity of the laboratory report has been verified, where necessary by contact with the laboratory indicated in the report.

However, since the Russian Federation is listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013, the rabies antibody titration test is not required for dogs, cats and ferrets prior to entering the Union from the Russian Federation and therefore this aforementioned recommendation to check the authenticity of laboratory reports does not apply to your country.

With regard to your request in your letter FS-NV-7/13718 to receive models of the certificate for the non-commercial movement of dogs, cats and ferrets into the EU in the

Dr Yevgeny Nepoklonov
Deputy head of the Federal Veterinary and
Phytosanitary Service of the Russian Federation
Orlikov per. 1/11
107139 Moscow
Russian Federation

different official languages of the EU I would ask you to refer to the web links listed in the Annex to the present letter. Please note that due to minor mistakes, those models have been corrected on 10 August 2016 and the corrigendum is available at

http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.L_.2016.215.01.0037.01.ENG&toc=OJ:L:2016:215:TOC.

Please do not hesitate to contact my colleague H el ene Klein (helene.klein@ec.europa.eu) should you need further information or clarification.

Yours sincerely,


Michael Scannell

Enclosure: List of web links to the language versions of the model certificates for the non-commercial commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

ANNEX

List of web links to the different official EU language versions of the model certificates for the non-commercial commercial movement into a Member State from a territory or third country of dogs, cats or ferrets in accordance with Article 5(1) and (2) of Regulation (EU) No 576/2013

1. Bulgarian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_bg.docx
2. Croatian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_hr.docx
3. Czech: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_cs.docx
4. Danish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_da.docx
5. Dutch: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_nl.docx
6. English: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_en.docx
7. Estonian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_ee.docx
8. Finnish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_fi.docx
9. French: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_fr.docx
10. German: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_de.docx
11. Greek: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_el.docx
12. Hungarian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_hu.docx
13. Italian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_it.docx
14. Latvian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_lv.docx
15. Lithuanian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_lt.docx
16. Maltese: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_mt.docx
17. Portuguese: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_pt.docx
18. Romanian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_ro.docx
19. Slovakian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_sk.docx
20. Slovenian: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_sl.docx
21. Spanish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_es.docx
22. Swedish: http://ec.europa.eu/food/animals/docs/pm_eu-reg_02013r0577_annex1_sv.docx